

**Citación bibliográfica:** LECOINTRE, Melissa y SCHMITTER Gianna. «Presentación. Poéticas españolas y latinoamericanas en red: entre globalidad y singularidad». *América sin Nombre*, 28 (2023): pp. 9-16, <https://americasinnombre.ua.es/article/view/23707>

## Presentación Poéticas españolas y latinoamericanas en red: entre globalidad y singularidad

### Presentation Spanish and Latin American poetry on social networks: Intertwining local and global realities

MELISSA LECOINTRE

*Université Sorbonne Nouvelle, CREC*

[melissa.lecoindre@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:melissa.lecoindre@sorbonne-nouvelle.fr)

 <https://orcid.org/0000-0003-2335-5560>

GIANNA SCHMITTER

*Université Sorbonne Nouvelle, CRICCAL*

[gianna.schmitter@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:gianna.schmitter@sorbonne-nouvelle.fr)

 <https://orcid.org/0000-0002-1074-4391>

No cabe duda de que la literatura digital suscita un interés creciente en el mundo académico como lo corroboran, desde principios del siglo XXI, la multiplicidad de coloquios, publicaciones científicas y tesis doctorales que versan sobre esta producción ultra-contemporánea que irrumpe gracias a las redes (Sánchez García, 2018; Saum-Pascual, 2018; Alonso Valero, 2020). Las redes sociales, los blogs, las plataformas, ofrecen nuevos espacios multiformes, herramientas interactivas y colaborativas, e imponen nuevas exigencias que llevan a la transformación de las formas literarias. Se habla de literatura digital, electrónica, informática, de cyber-literatura (Bouchardon, 2014, p. 6), o incluso de e-literatura para abarcar todas las contracciones semánticas que materializan el carácter híbrido de las nuevas expresiones literarias nacidas en los soportes que las moldean: la «LittéraTube», para formas de

videopoesía que surgen en YouTube, la «Instapoesía», para fulguraciones poéticas visuales colgadas en Instagram o los «Twaïku», esos haikús revisitados que florecen en Twitter desafiando la exigencia de la brevedad. Neologismos antonomásticos que dejan al descubierto el carácter proteico de una literatura «en movimiento» (Clément, 2007, p. 11-20) que hace del espacio virtual un mundo conectado: «Un escenario sin centro, cuerpo o geografía, eminentemente relacional, de intercambio informativo. Es decir, un espacio ciudadano, definido por la interacción de sus miembros» (Rodríguez-Gaona, 2019, p. 30). La poesía que circula en internet a través de blogs, plataformas y redes sociales se despliega fuera del libro en nuevos espacios y soportes, y a través de formas a menudo experimentales. Puede tratarse de una poesía visual convertida en «textualidad icónica», o de una poesía que se encarna en recitales o en *performances* según un movimiento de «extracción del poema de la página»<sup>1</sup>, que acerca el texto a soportes como la fotografía o el vídeo (Théval, 2016, p. 2). La intermedialidad pasa así a ser una de las características fundamentales, y la red el espacio predilecto para figuras híbridas.

En una entrevista concedida en 2014, la poeta y editora Luna Miguel afirma que «gracias a las redes por fin la poesía es para todos» (Miguel, 2014). En una época en la que cualquier internauta puede convertirse en poeta autopublicándose o filmándose, así como en editor de poesía (Candel, 2012, pp. 289-312), numerosos críticos evocan el proceso de democratización que conlleva este tipo de difusión gratuita al margen de instituciones o editoriales, la cual favorece la visibilidad de autores desconocidos o menores, así como un vínculo más inmediato con el público. Las nuevas circulaciones poéticas tienden de hecho a reevaluar el estatuto del lector, llamado a adoptar un papel más activo: «Está naciendo una literatura nueva (o más bien una expansión de la que ya conocemos) más interactiva y democrática, y quizás más efímera en la que el papel del lector es tan importante como el del autor» (Cañas y González Tardón, 2010, p. 233). De hecho, una de las metáforas que mejor ilustran las relaciones creadas en internet se halla en la imagen del rizoma, tomada de la botánica, tal y como la plantearon Deleuze y Guattari (Deleuze y Guattari, 1980; Gondar, 2021). Con su horizontalidad, su carácter tentacular, su ausencia de centro y de periferia, las redes poéticas en internet son múltiples, carecen de límites y de jerarquía. Gracias a la accesibilidad de internet, la poesía ha dejado de ser percibida como elitista o minoritaria, para convertirse en un objeto de circulación al alcance de todos, manipulable, listo para ser reenviado, comentado, según la cultura de compartir y difundir de la red. La necesidad de reconocimiento se vuelve esencial con la creación de nuevas comunidades de seguidores que contribuyen a la visibilidad de la poesía y hacen de los autores nuevas celebridades, con la emergencia de la figura del *influencer*, lo que no ha pasado desapercibido en ciertos grupos editoriales deseosos

---

1. La traducción es nuestra.

de sacar provecho de este éxito (Rodríguez-Gaona, 2019, p. 48). Sin embargo, esta expansión y difusión masivas de la literatura hacen de ella también una literatura «errante» y privada de autoría (Mora, 2006, p. 176). Para Encarna Alonso Valero, el reverso de la democratización es sin duda la «banalización del hecho poético» (2020), y la ineludible cuestión de la calidad de esta producción. Y es que, como lo indica Dionisio Cañas, uno de los pioneros de la videopoesía, no basta con filmar a una persona recitando un poema para realizar un videopoema (2018).

El presente número de *América sin nombre* pretende bosquejar una cartografía no exhaustiva de la poesía digital en lengua española del nuevo milenio planteando a través de voces españolas y latinoamericanas la cuestión de la diversidad ante el fenómeno de la mundialización y de la globalización, los cuales tienden a borrar singularidades. La dificultad de llegar a una definición abarcadora del concepto de globalización se incrementa, en parte, por «la creciente interconectividad global, consecuencia esta de la expansión del mundo virtual y de los flujos migratorios» (Scharm, 2015, p. 264). La poesía digital que emerge de las redes sociales podría participar de las dinámicas que habitan la expresión *literaturas del mundo*, la cual trasciende fronteras y constituye un poderoso vector en los procesos de mundialización cultural y de transnacionalización (Müller y Gras, p. 9). Acabando con las antiguas relaciones centro/ periferia, plantea otras articulaciones posibles entre una poesía nacional e internacional y se acompaña de procesos de desterritorialización. La red se convierte así en un nuevo espacio donde se despliegan identidades supranacionales. Lo local y lo global, lejos de excluirse, son dos polos en tensión que han de convivir según unas articulaciones cuya relación sin cesar se redefine (Fraisie, 2012, p. 177).

El objetivo de este monográfico es analizar la poesía que toma cuerpo en las redes sociales y amplía los circuitos de la comunicación literaria tradicional, a través de un enfoque contrastivo que ponga en evidencia las similitudes y diferencias entre distintas producciones en español. Los artículos abordan desde distintos ángulos la problemática de la globalidad y la singularidad en la poesía ultra-contemporánea a través de aspectos formales, temáticos y sociológicos. Se trata tanto de enfoques panorámicos que proponen un mosaico de la poesía electrónica en español como de acercamientos específicos a casos individuales. Además del análisis de formas y de motivos particulares de la poesía digital que podrá revelar analogías y conexiones entre distintas voces, se trata de ver en qué medida estas poéticas están atravesadas por identidades/ problemáticas/ contextos nacionales o aspiran a cierta forma de universalidad.

Si estas nuevas modalidades de escritura se despliegan en un espacio digital común y aspiran a cierta forma de globalidad que cuestiona la noción de territorio, ¿qué ocurre con las singularidades e identidades dentro de la comunidad hispanohablante? ¿Existen diferencias entre una poesía escrita y difundida en las redes desde España, Argentina, México o Colombia? ¿Las estrategias y estéticas intermediales

varían en función del lugar de producción? Desde un punto de vista más contrastivo, dentro de temáticas recurrentes de la poesía digital, ¿puede identificarse un planteamiento distinto entre las áreas hispanohablantes? ¿Podría hablarse de una nueva forma de comunidad/ colectividad, de un nuevo territorio que sería antes un lugar virtual que un lugar geográfico? Se trata también de interrogar la cuestión del lector y de la recepción (¿a qué lectorado se dirigen estas poéticas? ¿El auge de la poesía digital se acompaña también de la emergencia de un discurso crítico en cuanto a la calidad de las producciones?), así como la figura del autor cuya omnipresencia y popularidad (incluso celebridad) contribuyen paradójicamente a volverlo opaco y difuso para dejar paso a una entidad creativa caleidoscópica.

Remedios Sánchez y Francisco Javier Sánchez abren el número con el artículo «Las lógicas de la moda. Los *Millennial*, la generación Z y el mercado literario en la sociedad globalizada», en el que se interesan por la incorporación de las generaciones Millennial (nacidos entre 1982 y 1994) y Centennial o generación Z (1994-2010) al mercado literario hispanohablante en el contexto de un mundo globalizado. A través de una revisión del concepto de «generación», los autores subrayan que los poetas de las redes sociales no tienen como referencia el canon literario tradicional, sino una suerte de contra-canon mucho más actual, constituido de nombres de la misma generación. Se establece de este modo una suerte de red (canónica) dentro de la red social. El artículo no pretende reflexionar sobre la calidad literaria de estas producciones, sino enfocar el fenómeno desde un punto de vista sociológico resaltando el atractivo para las editoriales de autores convertidos en *bestsellers* que aseguran un gran número de ventas (aunque actualmente se puede constatar un retroceso). La irrupción de estas nuevas voces en estos canales de expresión y difusión digitales (alternativos) tiene un claro impacto sobre el mercado editorial, y por ende igualmente sobre la comprensión de lo que es la literatura, un campo siempre cuestionado.

El siguiente artículo, de Carolina Gainza, «Poéticas del exceso: pertenencias y estéticas digitales en el twitterbot *Cumatrón*», se interesa por un ejemplo que tensa aún más la definición de lo que sería, o puede (ser) en el siglo XXI, la literatura: la poesía generada por un bot en Twitter. Gainza propone diferenciar dentro de la literatura digital aquella que experimenta directamente con el código de la que recurre a medios digitales. El artículo se focaliza en el segundo caso al analizar poesía creada en una plataforma digital (Twitter) en la que los conocimientos de programación no son necesarios. La investigadora observa que se trata de *poesías en exceso* que desbordan las categorías tradicionales del análisis literario. En las redes sociales, la interacción entre autores y lectores cobra mucho más peso: la legitimidad de un autor se determina por el número de veces en que una publicación ha sido vista/ comentada/ compartida/ likeada. La literatura en las redes sociales es una literatura *en proceso*. Gainza analiza finalmente la propuesta «Cumatrón» del colectivo chileno

cyberpunga. Se trata de un bot de poesía generativa que opera en una página web, Telegram y Twitter. A pesar de nutrirse e insertarse en un contexto global, presenta sin embargo rasgos singulares de una poética latinoamericana por sus procedimientos –como el hackeo cultural– y por sus posicionamientos.

Dentro del cambio de paradigma que constituye la poesía digital, Encarna Alonso Valero destaca la importancia fundamental del lenguaje y la naturaleza multilingüe de este tipo de producciones que abarca lenguajes naturales, códigos informáticos y lenguaje musical. Partiendo de la idea de que toda poesía electrónica es multilingüe, Encarna Alonso Valero estudia los entresijos de este tipo de producción a través de ejemplos de Belén Gache, María Mencía o Alex Saum-Pascual, paradigmáticos de los procesos de hibridación que cuajan entre lenguajes naturales y lenguajes de programación. En la poesía electrónica de Belén Gache se plantea de modo crucial la cuestión de la autoría de una poesía generada automáticamente por un robot y la necesidad de la participación del lector para descifrar lenguajes en clave y posibles escrituras experimentales.

Interesándose por un corpus similar, Laura Lozano Marín propone con «Intertextualidad en la ciberpoesía escrita por mujeres en español: enciclopedismo y collage» una reflexión sobre la intertextualidad y sus formas en la poesía digital a partir de los conceptos «enciclopedismo» y «collage» que Belén Gache desarrolla en *Escrituras Nómades* (2006). La intertextualidad ocupa sin duda un lugar destacado en las dinámicas de la globalización, trascendiendo espacios y temporalidades. El artículo analiza los nuevos usos de la cita y de la intertextualidad en un corpus constituido por ciberpoemas (producciones que utilizan la tecnología no solo como soporte sino como componente esencial del proceso creativo) de las autoras Belén Gache, María Mencía y Alex Saum-Pascual. Si bien la primera plantea cuestiones como la autoría, las dos últimas proyectan una mirada crítica sobre la sociedad a través de la autorrepresentación. Las tres poetisas entablan asimismo un diálogo con poetas masculinos canónicos –algunos del Siglo de Oro– para poner de manifiesto la ausencia de voces femeninas en la historia literaria. La intertextualidad se transforma, en estos casos, en una poderosa herramienta subversiva.

Con el artículo «Poesía aumentada y exopoemas hispánicos: teoremas del reciclaje en un mundo de crisis y mutaciones» de David Gondar, dejamos por un momento internet y las redes sociales como espacios de producción y consumo para volver la mirada hacia otras formas de constitución de redes. Partiendo de los trabajos de Agustín Fernández Mallo y de Vicente Luis Mora, Gondar traza los contornos de una poesía mutante en un recorrido que va desde la pantalla del televisor hasta el ordenador. El corpus propuesto por Gondar se analiza a partir del término «exopoema» (*exo* en griego significa «fuera de», «en el exterior»), que permite considerar las repercusiones temáticas y estructurales de otros campos –como los *mass media*, pero también la tecnología y, de manera más amplia, la ciencia–, como

las de la corporeidad misma de la literatura, al abandonar el espacio consagrado del libro y mutar hacia otras medialidades.

Con el artículo «La re(d)volución poética como práctica identitaria: una lectura sociológica» de Federica Favaro, volvemos a una visión más sociológica del fenómeno de la poesía electrónica. La investigadora entiende las redes sociales como narraciones personales, regidas por la horizontalidad y el intercambio, que vendrían a moldear a los más jóvenes. Si bien, en un principio, el blog literario parecía llevar a cabo una renovación de la literatura, las redes sociales potenciaron el egocentrismo que los blogs ya habían esbozado. Se puede, además, observar una proximidad entre el género de la autoayuda y la poesía en redes sociales en lo que concierne a la dimensión consumista de estas poéticas, en su gran mayoría de escasa calidad, interesadas en la comunicación y la popularidad. A partir de la idea de industria cultural (Adorno, Horkheimer), Favaro analiza obras de Elvira Sastre y de Marwan, subrayando que el componente emocional constituye uno de los factores clave para favorecer la identificación de jóvenes consumidores, en plena transición identitaria.

La videopoesía ocupa un lugar destacado en los dos últimos artículos. Ezequiel Bados, en «Videopoesía y redes sociales. Una introducción a los problemas de la relación entre literatura, subjetividad y dispositivos digitales», prosigue la reflexión de Favaro acerca de los comportamientos condicionados por las redes sociales, donde los autores se convierten en marcas, o, en términos del autor, donde sucede una «branderización de la subjetividad». Bados plantea la difícil convivencia entre el arte y un espacio tachado de capitalista como son, para el autor, las redes sociales. Instagram se entiende en este artículo como una «macrotexualidad grotesca y autopoética», en la que las obras de arte ya no son los textos, sino los perfiles de los autores. Tomando como base la noción de «exformas» (Bourriaud, 2015), analiza un corpus de videopoesía en la red social Instagram compuesto a partir de las siguientes búsquedas: #videopoesia, #videopoema, #poesíaeninstagram, #videopoem. Bados subraya la escasa calidad de la mayoría de los videopoemas encontrados en los que abundan los lugares comunes, tópicos amorosos o de autoayuda, textos sin mayor complejidad lingüística, en fin: una «levedad del poema». En el último apartado, su reflexión toma un giro más político, al indagar sobre las posibilidades existentes de contrahegemonía dentro de las redes sociales.

Si bien las experimentaciones poéticas en la red decepcionan a menudo al lectorado, como si la novedad tecnológica estuviera reñida con la calidad, Hervé Le Corre cierra el monográfico con «Poemas digitalizados – ¿mariposas en la red? El ejemplo de *Tempus/Pacha* (2019) de Fredy Vallejos, Lucila Lema Otavalo y Agustín Guambo» demostrando que internet posibilita por fin un gran sueño de la poesía: reunir, en un mismo soporte, lo textual, visual y sonoro. La web se convierte tanto en un espacio archivístico como productivo. El binomio poesía e internet reanuda con los (ya viejos) planteamientos sobre la poesía, y materializa las profecías de Lautréamont (poesía hecha por todos), Walt Whitman (democratización de la poesía) o Roland

Barthes (la muerte del autor), a la vez que cuestiona también el lugar del lector. ¿A qué tipo de «lectura» invitan estos poemas? El investigador medita sobre la voz (en su dimensión sonora), la imagen y la memoria, postulando la necesidad de cierta ascesis, lograda por el videopoema «Tempus/Pacha» (2019), una colaboración entre el compositor colombiano Fredy Vallejos y los poetas ecuatorianos Lucila Lema Otavalo y Agustín Guambo.

Las distintas contribuciones muestran la riqueza y variedad de la poesía electrónica en español y los puentes que se alzan entre voces españolas y latinoamericanas recreando un territorio supranacional que difumina fronteras. No cabe duda de que internet alimenta el fenómeno de la globalidad en una poesía que toma sus referencias en cualquier lugar, cualquier época y cualquier soporte, y reivindica el multilingüismo y la multiculturalidad. Si bien muchos de los autores evocan la levedad de la poesía en redes, algunos contraejemplos han demostrado que también existen propuestas complejas que permiten apostar por este tipo de creación dentro del marco de la literatura actual.

### Referencias bibliográficas

- ALONSO VALERO, E. (2020). *Mujeres poetas en el mundo digital*. Madrid. UNED (edición digital).
- BOUCHARDON, S. (2014). *La valeur heuristique de la littérature numérique*. Paris, Hermann Editeurs.
- BOURRIAUD, N. (2015). *La exforma*. Adriana Hidalgo Ed.
- CANDEL, E. (2012). «Une esthétique du média? La poésie comme appropriation d'internet». En C. Pardo, N. Cohen y A. Depoux (Eds.). *Poésie et médias, XXe-XXIe siècle* (pp. 289-312). Paris, Nouveau Monde éditions.
- CAÑAS, D. (2018). «La videopoésía: imagen y palabra» [conferencia no publicada]. Seminario «El poder de la imagen en la comunicación y la literatura», dirigido por José Manuel Carcasés, Cursos de Verano de El Escorial, 9-13.07.2018.
- CAÑAS, D., GONZÁLEZ TARDÓN, C. (2010). *¿Puede un computador escribir un poema de amor? Tecnoromanticismo y poesía electrónica*. Madrid. Devenir Ensayo.
- CLÉMENT, J. (2007). «Une littérature problématique». En S. Bouchardon (ed.). *Un laboratoire de littératures*. Paris. Éditions de la Bibliothèque publique d'information, pp. 11-20. <https://books.openedition.org/bibpompidou/227>
- DELEUZE, G, GUATTARI, F (1980). *Mille plateaux*. Paris. Les Editions de Minuit.
- FRAISSE, E. (2012). *Littérature et mondialisation*, Paris, Honoré Champion.
- GONDAR, D. (2021). «Les infidélités littéraires: rhizome 'postpoétique' et poésie augmentée hispanique». En E. Atanasova, E. Dineva, T. Gavriloova, M. Timova y M. Velinova (Eds.) *Réécritures et reformulations en linguistique, en littérature, en traductologie, en intermédialité: le cas des études romanes*. Presses Universitaires Saint Clément d'Ohrid, Université de Sofia, Bulgarie.
- MIGUEL, L. (2014). «Gracias a las redes por fin la poesía es para todos. Estamos en el buen camino». <https://elcultural.com/luna-miguel-gracias-a-las-redes-por-fin-la-poesia-es-para-todos-estamos-en-el-buen-camino>

- MORA, V. L. (2006). *Pangea. Internet, blogs y comunicación en un mundo nuevo*. Sevilla. Fundación José Manuel Lara.
- MÜLLER, G., GRAS-MIRAVET, G. (2015). *América Latina y la literatura mundial. Mercado editorial, redes globales y la invención de un continente*. Madrid-Frankfurt. Iberiamericana-Vervuert.
- RODRÍGUEZ-GAONA, M. (2019). *La lira de las masas. Internet y la crisis de la ciudad letrada, Una aproximación a la poesía de los nativos digitales*. Madrid. Málaga Ensayo. Páginas de Espuma.
- SÁNCHEZ, R. (Ed.) (2018). *Nuevas poéticas y redes sociales. Joven poesía española en la era digital*. Madrid, Siglo XXI.
- SAUM-PASCUAL, A. (2018). *≠Postweb! Crear con la máquina y en la red*. Nuevos hispanismos. Madrid-Frankfurt. Iberoamericana-Vervuert.
- SCHARM, H. (2015). «Globalización y literatura del nuevo mundo». En G. Müller, D. Gras Miravet. *América Latina y la literatura mundial: mercado editorial, redes globales y la invención de un continente* (pp. 261-272). Madrid-Frankfurt. Iberoamericana-Vervuert.
- THÉVAL, G. (2016). «Écouter la poésie? ». *Acta fabula*, vol. 17, n.º 2, Essais critiques, Février-mars 2016. URL: <http://www.fabula.org/revue/document9681.php>.